EU:n SEKÄ KOLUMBIAN JA PERUN KAUPPAKOMITEAN PÄÄTÖS N:o 2/2014,

annettu 16 päivänä toukokuuta 2014,

Euroopan unionin ja sen jäsenvaltioiden sekä Kolumbian ja Perun välisen kauppasopimuksen 13 artiklan 1 kohdan h alakohdassa ja 315 artiklassa tarkoitettujen välimiesten työjärjestyksen ja menettelysääntöjen hyväksyminen [2015/1046]

KAUPPAKOMITEA, joka

ottaa huomioon Brysselissä 26 päivänä kesäkuuta 2012 allekirjoitetun Euroopan unionin ja sen jäsenvaltioiden sekä Kolumbian ja Perun välisen kauppasopimuksen, jäljempänä 'sopimus', ja erityisesti sen 13 artiklan 1 kohdan h alakohdan ja 315 artiklan,

sekä katsoo seuraavaa:

(1) Kauppakomitea hyväksyy ensimmäisessä kokouksessaan välimiesten työjärjestyksen ja menettelysäännöt.

(2) Kauppakomitealla on yksinoikeus arvioida ja tehdä sopimuksessa esitetyn mukaisesti päätöksiä mistä tahansa kysymyksistä, jotka sopimuksen mukaisesti perustetut erityiselimet ovat antaneet sille käsiteltäväksi,

ON HYVÄKSYNYT TÄMÄN PÄÄTÖKSEN:

1. Vahvistetaan liitteenä olevat välimiesten työjärjestys ja menettelysäännöt.

2. Tämä päätös tulee voimaan 7 päivänä lokakuuta 2014.

Tehty Limassa 16 päivänä toukokuuta 2014.

Kauppakomitean puolesta

Kolumbian kauppa-, teollisuus- ja matkailuministeri	*Kauppapolitiikasta vastaava Euroopan komission jäsen*	*Perun ulkomaankauppa- ja matkailuministeri*
Cecilia ÁLVAREZ-CORREA	Karel DE GUCHT	Blanca Magali SILVA VELARDE-ÁLVAREZ

LIITE

TYÖJÄRJESTYS

YLEISET MÄÄRÄYKSET

1. XII osaston (Riitojen ratkaiseminen) määräysten nojalla tässä työjärjestyksessä tarkoitetaan

   a) 'sopimuksella' Perun ja Kolumbian sekä Euroopan unionin ja sen jäsenvaltioiden välillä 26 päivänä kesäkuuta 2012 Brysselissä allekirjoitettua kauppasopimusta;

   b) 'neuvonantajalla' henkilöä, jonka riidan osapuoli on palkannut neuvomaan tai avustamaan itseään välimiespaneelimenettelyssä;

   c) 'välimiehellä' sopimuksen 303 artiklan (Välimiespaneelin asettaminen) mukaisesti asetetun välimiespaneelin jäsentä;

   d) 'avustajalla' henkilöä, joka välimiehen toimeksiannon mukaisesti suorittaa tutkimuksia tai avustaa välimiestä;

   e) 'valituksen tehneellä osapuolella' osapuolta, joka pyytää välimiespaneelin asettamista sopimuksen 302 artiklan (Välimiesmenettelyn aloittaminen) mukaisesti;

   f) 'valituksen kohteena olevalla osapuolella' osapuolta, jonka väitetään rikkovan sopimuksen 299 artiklassa (Soveltamisala) tarkoitettuja määräyksiä;

   g) 'välimiespaneelilla' sopimuksen 303 artiklan (Välimiespaneelin asettaminen) mukaisesti asetettua välimiespaneelia;

   h) 'osapuolen edustajalla' riidan osapuolen ministeriön, viraston tai muun julkisen elimen nimeämää työntekijää tai henkilöä;

   i) 'päivällä' kalenteripäivää;

   j) 'kolmannella osapuolella' osapuolta, joka ei ole riidan osapuoli mutta joka osallistuu tapauksen mukaisesti neuvotteluihin ja/tai välimiesmenettelyyn XII osaston (Riitojen ratkaiseminen) 301 artiklan (Neuvottelut) 10 kohdan ja/tai 302 artiklan (Välimiesmenettelyn aloittaminen) 4 kohdan mukaisesti.

2. Valituksen kohteena oleva osapuoli vastaa riitojenratkaisumenettelyn logistisesta hallinnosta, erityisesti kokousten järjestämisestä, jollei toisin sovita. Molemmat riidan osapuolet jakavat kuitenkin välimiesmenettelyn järjestelyistä aiheutuvat kustannukset, välimiesten kustannukset mukaan luettuina. Välimiespaneeli voi kuitenkin päättää, että kyseiset hallinnolliset kustannukset, lukuun ottamatta välimiesten kustannuksia, jaetaan eri tavalla ottaen huomioon kukin yksittäinen tapaus ja muut olosuhteet, joiden voidaan katsoa olevan merkitykselliset.

ILMOITUKSET

3. Riidan osapuolten ja välimiespaneelin on toimitettava kaikki pyynnöt, ilmoitukset, kirjalliset lausumat ja muut asiakirjat vastaanottotodistusta vastaan, kirjattuna lähetyksenä, lähettipalvelua käyttäen, faksina, teleksinä tai sähkeenä tai muulla televiestintävälineellä, jolla asiakirjan lähettämisestä jää tosite.

4. Riidan kunkin osapuolen on toimitettava riidan toiselle osapuolelle, mahdolliselle riidan kolmannelle osapuolelle ja kullekin välimiehelle jäljennös kaikista sen kirjallisista lausumista. Jäljennös asiakirjasta on toimitettava myös sähköisessä muodossa.

5. Kaikki ilmoitukset on osoitettava sopimuksen koordinaattoreille.

6. Pyynnöissä, ilmoituksissa, kirjallisissa lausumissa tai muissa välimiespaneelimenettelyyn liittyvissä asiakirjoissa olevat vähäiset kirjoitusvirheet voidaan oikaista toimittamalla uusi asiakirja, johon muutokset on merkitty selvästi.

7. Jos asiakirjan toimittamiselle asetettu viimeinen määräpäivä osuu viralliselle juhlapäivälle Kolumbiassa, Perussa tai EU:ssa, asiakirja voidaan toimittaa seuraavana arkipäivänä.

VÄLIMIESMENETTELYN ALOITTAMINEN

8. Väittäessään, että jokin toimenpide rikkoo sopimuksen määräyksiä, valituksen tehneen osapuolen on 302 artiklan (Välimiesmenettelyn aloittaminen) 2 kohdan mukaisesti selitettävä, millä tavoin kyseinen toimenpide rikkoo sopimuksen määräyksiä, ja esitettävä selvästi valituksen oikeudelliset perusteet, jotta vastaaja voi esittää puolustuksensa.

KOLMANNET OSAPUOLET

9. Kolmas osapuoli voi sopimuksen 302 artiklan (Välimiesmenettelyn aloittaminen) 4 kohdan mukaisesti esittää kirjallisen pyynnön välimiespaneelille ja toimittaa siitä jäljennöksen riidan osapuolille ja kolmannelle osapuolelle.

10. Kolmas osapuoli voi myös osallistua välimiespaneelin kokoukseen (kokouksiin), ja välimiespaneelin on kutsuttava se kirjallisesti esittämään kantansa kokouksen (kokousten) aikana.

VÄLIMIESTEN LUETTELO

11. Kun osapuoli nimeää ehdokkaat välimiesten luetteloon sopimuksen 304 artiklan (Välimiesten luettelo) nojalla, muut osapuolet voivat vastustaa näitä nimeämisiä ainoastaan, jos nimetyt henkilöt eivät täytä sopimuksen 304 artiklan (Välimiesten luettelo) 3 kohdassa eivätkä välimiespaneelin menettelysäännöissä asetettuja vaatimuksia.

12. Jos osapuolen nimeämä ehdokas ei ole enää luettelossa, kyseisen osapuolen on nimettävä uusi ehdokas. Jos on kyse ehdokkaista välimiespaneelin puheenjohtajaksi, osapuolten on sovittava korvaavasta ehdokkaasta.

VÄLIMIESPANEELIN ASETTAMINEN

13. Jos joku välimiespaneelin jäsen valitaan arvalla sopimuksen 303 artiklan (Välimiespaneelin asettaminen) nojalla, molempien riidan osapuolten edustajat kutsutaan asianmukaisesti paikalle, kun arvonta suoritetaan. Arvonta suoritetaan riippumatta siitä, ovatko riidan osapuolet kyseisellä hetkellä paikalla vai eivät, ja viiden päivän kuluessa siitä, kun kauppakomitean puheenjohtaja oli esittänyt välimiehen valintaa koskevan pyynnön.

14. Riidan osapuolet ilmoittavat välimiehille heidän nimityksestään.

15. Välimiehen, joka on nimitetty sopimuksen 303 artiklassa (Välimiespaneelin asettaminen) vahvistetun menettelyn mukaisesti, on ilmoitettava hyväksyntänsä kauppakomitealle viiden päivän kuluessa siitä päivästä, jona hän sai tiedon nimityksestään.

16. Jolleivät riidan osapuolet toisin sovi, nämä osapuolet kokoontuvat välimiespaneelin kanssa seitsemän päivän kuluessa sen asettamisesta määrittääkseen riidan osapuolten tai välimiespaneelin aiheellisiksi katsomat seikat. Jos kauppakomitea ei ole vahvistanut välimiehille maksettavia palkkioita ja kulukorvauksia, tällaiset palkkiot ja kulukorvaukset määritetään WTO:n käytännön mukaisesti.

17. a) Jolleivät riidan osapuolet toisin sovi viiden päivän kuluessa välimiesten valitsemisesta, välimiespaneelin tehtävänä on

”tarkastella sopimuksen sellaisten asianomaisten määräysten, joihin riidan osapuolet ovat vedonneet, perusteella välimiespaneelin asettamista koskevassa pyynnössä tarkoitettua asiaa ja päättää, onko tarkasteltavana oleva toimenpide sopimuksen 299 artiklassa (Soveltamisala) tarkoitettujen määräysten mukainen, sekä antaa tuomio sopimuksen 307 artiklan (Välitystuomio) mukaisesti.”

b) Riidan osapuolten on ilmoitettava sovituista tehtävistä välimiespaneelille kahden päivän kuluessa siitä, kun niistä on sovittu.

ENSIMMÄISET LAUSUMAT

18. Valituksen tehneen osapuolen on toimitettava ensimmäinen kirjallinen lausumansa 20 päivän kuluessa välimiespaneelin asettamispäivästä. Valituksen kohteena olevan osapuolen on toimitettava kirjallinen vastineensa 20 päivän kuluessa ensimmäisen kirjallisen lausuman toimittamispäivästä.

VÄLIMIESPANEELIEN TOIMINTA

19. Välimiespaneelin puheenjohtaja toimii puheenjohtajana kaikissa paneelin kokouksissa. Välimiespaneeli voi valtuuttaa puheenjohtajan tekemään hallinnollisia päätöksiä menettelystä.

20. Jollei sopimuksessa tai tässä työjärjestyksessä toisin määrätä, välimiespaneeli voi hoitaa tehtäviään erilaisin välinein, kuten puhelimitse, faksitse tai tietokoneyhteyksin.

21. Ainoastaan välimiehet voivat osallistua välimiespaneelin päätöksentekoon, mutta välimiespaneeli voi sallia avustajiensa läsnäolon päätöksenteossa.

22. Välitystuomioiden laatiminen on yksinomaan välimiespaneelin vastuulla eikä sitä saa siirtää muille.

23. Jos ilmenee menettelyihin liittyvä kysymys, josta ei ole määräyksiä sopimuksessa ja sen liitteissä, välimiespaneeli voi hyväksyä asianmukaisen menettelyn, joka on yhteensopiva kyseisten määräysten kanssa.

24. Kun välimiespaneeli katsoo, että on tarpeen muuttaa menettelyyn sovellettavaa määräaikaa tai tehdä muita menettelyllisiä tai hallinnollisia mukautuksia, sen on ilmoitettava riidan osapuolille kirjallisesti muutoksen tai mukautuksen syistä ja tarvittavasta määräajasta tai mukautuksesta. Sopimuksen 307 artiklan (Välitystuomio) 2 kohdassa asetettuja määräaikoja ei saa muuttaa.

VASTUSTAMINEN, EROTTAMINEN JA KORVAAMINEN

25. Riidan osapuolen esittämä pyyntö välimiehen jäävääämisestä tai erottamisesta sopimuksen 305 artiklan (Vastustaminen, erottaminen ja korvaaminen) 1 kohdan mukaisesti on tehtävä kirjallisesti, ja sen on sisällettävä ne perusteet ja todisteet, jotka vahvistavat välimiehen olennaisesti rikkoneen menettelysääntöjä. Tämä pyyntö on toimitettava riidan toiselle osapuolelle ja jäljennös siitä kauppakomitealle 10 päivän kuluessa siitä päivästä, jona osapuoli sai todisteita olosuhteista, jotka johtivat välimiehen jäävääämistä koskevaan pyyntöön.

26. Riidan osapuolten on neuvoteltava keskenään viiden päivän kuluessa pyynnön vastaanottamisesta. Jos osapuolet ovat asiasta yksimielisiä, uusi välimies valitaan sopimuksen 303 artiklassa (Välimiespaneelin asettaminen) määrätyn menettelyn mukaisesti.

27. Jos riidan osapuolet eivät pääse sopimukseen tarpeesta erottaa välimies, kumpi tahansa riidan osapuoli voi pyytää siirtämään asian välimiespaneelin puheenjohtajalle, jonka päätös asiassa on lopullinen.

28. Jos välimiespaneelin puheenjohtaja tai hänen valtuuttamansa henkilö katsoo, että välimies ei täytä menettelysäännöissä asetettuja vaatimuksia, hänen on valittava uusi välimies arvalla. Jos riidan osapuolet olivat valinneet alkuperäisen välimiehen sopimuksen 303 artiklan (Välimiespaneelin asettaminen) 2 kohdan mukaisesti, hänet korvaava uusi välimies on valittava arvalla sopimuksen 304 artiklassa (Välimiesten luettelo) tarkoitettuun luetteloon sisältyvien sellaisten jäsenten joukosta, joita alkuperäisen välimiehen valinnut osapuoli oli ehdottanut. Jos riidan osapuolet sitä vastoin olivat valinneet alkuperäisen välimiehen sopimuksen 303 artiklan (Välimiespaneelin asettaminen) 5 kohdan mukaisesti, arvonta suoritetaan kaikkien luetteloon sisältyvien jäsenten joukosta. Valinta on soveltuvin osin tehtävä 12 kohdan mukaisesti ja viiden päivän kuluessa siitä päivästä, jona pyyntö on toimitettu välimiespaneelin puheenjohtajalle.

29. Jos riidan osapuolet eivät pääse sopimukseen tarpeesta korvata välimiespaneelin puheenjohtaja, kumpi tahansa riidan osapuoli voi pyytää, että asian käsittely annetaan jollekin niistä jäljellä olevista henkilöistä, jotka on valittu toimimaan puheenjohtajana sopimuksen 304 artiklan (Välimiesten luettelo) 1 kohdan mukaisesti. Kauppakomitean puheenjohtaja tai puheenjohtajan valtuuttama henkilö valitsee kyseisen henkilön arvalla. Valinta on tehtävä 12 kohdan mukaisesti ja viiden päivän kuluessa siitä päivästä, jona pyyntö on toimitettu kauppakomitean puheenjohtajalle. Tämän henkilön tekemä päätös siitä, onko puheenjohtaja tarpeen korvata, on lopullinen.

30. Jos kyseinen henkilö päättää, että alkuperäinen puheenjohtaja ei täytä menettelysäännöissä asetettuja vaatimuksia, hänen on valittava uusi puheenjohtaja arvalla sopimuksen 304 artiklassa (Välimiesten luettelo) tarkoitetusta niiden jäljellä olevien henkilöiden luettelosta, jotka voivat toimia puheenjohtajana. Uuden puheenjohtajan valinta on soveltuvin osin tehtävä 12 kohdan mukaisesti ja viiden päivän kuluessa siitä päivästä, jona nimetty henkilö on tehnyt päätöksen jäävääämisestä.

31. Välimiespaneelimenettely ja sovellettavat määräajat keskeytetään siksi ajaksi, kun tehdään tapauksen mukaan päätös välimiehen jäävääämistä koskevasta pyynnöstä ja hänen erottamisestaan ja korvaamisestaan.

KOKOUKSET

32. Puheenjohtaja vahvistaa kokouksen päivämäärän ja kellonajan yhteisymmärryksessä riidan osapuolten ja välimiespaneelin muiden jäsenten kanssa ja ilmoittaa asian kirjallisesti osapuolille. Menettelyn logistisesta hallinnosta vastaavan osapuolen on asetettava tällaiset tiedot julkisesti saataville, ellei kokous ole yleisöltä suljettu.

33. Jolleivät riidan osapuolet toisin sovi, kokoukset pidetään Brysselissä, kun valituksen tehneenä osapuolena on Kolumbia tai Peru, ja Bogotassa tai Limassa, kun valituksen tehnyt osapuoli on Euroopan unioni.

34. Välimiespaneeli voi järjestää ylimääräisiä kokouksia, jos osapuolet niin sopivat.

35. Kaikkien välimiesten on oltava läsnä kokousten koko keston ajan.

36. Seuraavat henkilöt voivat osallistua kokoukseen riippumatta siitä, onko se yleisöltä suljettu vai ei:

    a) riidan osapuolten edustajat ja kolmas osapuoli;

    b) riidan osapuolten neuvonantajat ja kolmas osapuoli;

    c) hallintohenkilöstö, tulkit, kääntäjät sekä kokouspöytäkirjojen laatijat ja välimiesten avustajat.

37. Ainoastaan riidan osapuolten edustajat ja neuvonantajat ja kolmas osapuoli voivat esittää lausumia välimiespaneelille.

38. Riidan kummankin osapuolen on viimeistään 5 päivää ennen kokousta toimitettava välimiespaneelille luettelo henkilöistä, jotka esittävät kokouksessa suullisia väitteitä tai selvityksiä kyseisen osapuolen puolesta, ja muista edustajista tai neuvonantajista, jotka osallistuvat kokoukseen.

39. Välimiespaneelien kokoukset ovat yleisölle avoimia, jolleivät riidan osapuolet päätä, että ne ovat osittain tai kokonaan yleisöltä suljettuja, edellyttäen ettei 46, 47, 48 ja 49 kohdasta muuta johdu.

40. Välimiespaneeli järjestää kokouksen seuraavassa esitetyllä tavalla ja varmistaa, että sekä valituksen tehneelle että valituksen kohteena olevalle osapuolelle annetaan yhtä paljon aikaa:

    Väite

    a) valituksen tehneen osapuolen väite;

    b) valituksen kohteena olevan osapuolen väite.

Vastaväite

a) valituksen tehneen osapuolen väite;

b) valituksen kohteena olevan osapuolen vastaväite.

41. Välimiespaneeli voi esittää kysymyksiä kummalle tahansa riidan osapuolista kokouksen missä vaiheessa tahansa.

42. Välimiespaneeli laadituttaa kustakin kokouksesta tarkan kirjallisen selostuksen, joka toimitetaan mahdollisimman nopeasti riidan osapuolille.

43. Kumpikin riidan osapuoli voi toimittaa 10 päivän kuluessa kokouspäivästä täydentävän kirjallisen lausuman kokouksen aikana mahdollisesti esille tulleista asioista.

KIRJALLISET KYSYMYKSET

44. Välimiespaneeli voi esittää milloin tahansa menettelyn aikana kirjallisia kysymyksiä jommallekummalle riidan osapuolista tai niille molemmille ja kolmannelle osapuolelle. Riidan osapuolet ja kolmas osapuoli saavat jäljennöksen kaikista välimiespaneelin esittämistä kysymyksistä. Jos kysymykseen ei ole mahdollista vastata kokouksen aikana, välimiespaneelien olisi annettava riidan osapuolille riittävästi aikaa vastata näihin kysymyksiin.

45. Riidan kunkin osapuolen tai kolmannen osapuolen on myös toimitettava jäljennös välimiespaneelin kysymyksiin antamistaan kirjallisista vastauksista riidan toiselle osapuolelle ja kolmannelle osapuolelle. Riidan osapuolille on annettava tilaisuus toimittaa riidan toisen osapuolen vastausta ja kolmannen osapuolen vastauksia koskevia kirjallisia huomautuksia viiden päivän kuluessa toimituspäivästä.

LUOTTAMUKSELLISUUS

46. Riidan kummankin osapuolen, kolmannen osapuolen ja niiden neuvonantajien on pidettävä luottamuksellisina riidan toisen osapuolen välimiespaneelille toimittamia ja luottamuksellisiksi luokittelemia tietoja.

47. Jos riidan osapuoli toimittaa välimiespaneelille luottamuksellisen version kirjallisesta lausumastaan, sen on riidan toisen osapuolen pyynnöstä toimitettava lausumaan sisältyvistä tiedoista myös yleisölle julkistettavissa oleva tiivistelmä viimeistään 15 päivän kuluessa joko pyynnön tai lausuman luottamuksellisen version toimittamispäivästä, sen mukaan kumpi niistä on myöhempi.

48. Välimiespaneelille esitettyjä kirjallisia lausumia pidetään luottamuksellisina mutta ne toimitetaan riidan osapuolille ja kolmannelle osapuolelle. Mikään tässä työjärjestyksessä ei estä riidan osapuolta julkistamasta yleisölle omaa kantaansa koskevia lausuntoja edellyttäen, että ne eivät sisällä luottamuksellisia tietoja.

49. Välimiespaneeli kokoontuu kuitenkin suljetuin ovin silloin, kun riidan osapuolen lausuma ja väitteet sisältävät luottamuksellisia tietoja.

50. Riidan osapuolten ja niiden neuvonantajien on huolehdittava siitä, että välimiespaneelin kokoukset säilyvät luottamuksellisina, kun ne järjestetään suljetuin ovin 39 kohdan mukaisesti.

YKSIPUOLISET YHTEYDET

51. Välimiespaneeli ei saa tavata riidan toista osapuolta tai ottaa yhteyttä riidan toiseen osapuoleen, jos riidan toinen osapuoli ei ole paikalla.

52. Välimiespaneelin jäsen ei saa keskustella menettelyn kohteena olevaan asiaan liittyvistä seikoista riidan toisen osapuolen tai molempien riidan osapuolten tai kolmannen osapuolen kanssa muiden välimiesten poissa ollessa.

AMICUS CURIAE -LAUSUMAT

53. Riidan osapuolen alueelle sijoittautuneet valtiosta riippumattomat henkilöt, joita asia koskee ja jotka eivät kuulu kummankaan riidan osapuolen valtionhallintoon, voivat esittää välimiespaneelille kirjallisen pyynnön, josta toimitetaan jäljennös riidan osapuolille, saada toimittaa *amicus curiae* -lausuma 10 päivän kuluessa välimiespaneelin asettamispäivästä. Tällaiselta pyynnöltä edellytetään, että

    a) siinä on oltava kuvaus lausuman tekevästä henkilöstä, mukaan luettuna sen sijoittautumispaikka ja muut yhteystiedot, kuvaus sen toiminnan luonteesta ja, jos kyseessä on oikeushenkilö, tiedot sen jäsenistä, sen oikeudellinen asema ja sen yleiset tavoitteet;

    b) siinä on täsmennettävä ne erityiset tosiseikat ja oikeudelliset kysymykset, joita lausumassa käsitellään;

    c) siinä on täsmennettävä, minkälainen intressi henkilöllä on ja mikä on sen merkitys menettelyn kannalta sekä se, miten kyseinen lausuma voi auttaa välimiespaneelia määrittämään riitaan liittyvän tosiseikan tai oikeudellisen kysymyksen;

    d) siinä on ilmoitettava mahdollinen suora tai välillinen suhde, joka lausuman esittävällä henkilöllä on tai on ollut riidan osapuoleen, samoin kuin sen rahoituslähde;

    e) siinä on todettava, onko henkilö saanut tai saako se mitään taloudellista tai muuta tukea riidan osapuolelta, joltakin henkilöltä tai muulta organisaatiolta valmistellessaan pyyntöä saada esittää lausuma tai valmistellessaan itse lausumaa;

    f) se on enintään viiden sivun mittainen rivivälillä kaksi kirjoitettuna; ja

    g) se on laadittava menettelyn kielillä.

54. Välimiespaneelin on vahvistettava asianmukainen ajankohta, johon mennessä riidan osapuolet voivat esittää mielipiteensä pyynnöstä saada esittää lausuma.

55. Välimiespaneeli tarkastelee pyyntöä, siinä esitettyjen tietojen todenmukaisuutta ja riidan osapuolten mahdollisia huomautuksia ja ottaa ne huomioon sekä tekee viipymättä päätöksen luvan myöntämisestä kirjallisen lausuman esittämiseen asianomaiselle valtiosta riippumattomalle henkilölle. Välimiespaneelin antama lupa kirjallisen lausuman esittämiseen ei tarkoita sitä, että välimiespaneeli ottaisi tuomiossaan huomioon lausumassa esitetyt oikeudelliset perusteet.

56. *Amicus curiae* -lausumat on toimitettava välimiespaneelille ja jäljennös riidan osapuolille viiden päivän kuluessa siitä päivästä, jona välimiespaneeli antoi luvan esittää tällainen lausuma. Lausumalta edellytetään, että

    a) sen on oltava lausuman esittävän henkilön tai tämän edustajan päiväämä ja allekirjoittama;

    b) sen on oltava lyhyt ja mahdollisine liitteineen enintään 15 sivua rivivälillä kaksi kirjoitettuna;

    c) siinä ei esitetä riidan osalta uusia näkökohtia ja sen on katettava ainoastaan sellaiset näkökohdat, jotka liittyvät välimiespaneelin tarkasteltavina oleviin tosiasioihin ja oikeudellisiin seikkoihin ja jotka on mainittu lausuman esittämistä koskevassa pyynnössä, ja siinä on selitettävä, millä tavoin lausuma auttaa välimiespaneelia näiden näkökohtien määrittämisessä;

    d) se on esitettävä menettelyn kielillä.

57. Välimiespaneelin on varmistettava, että riidan osapuolilla on mahdollisuus vastata kirjallisesti kaikkiin *amicus curiae* -lausumiin ennen kokouspäivää.

58. Välimiespaneelin on sisällytettävä tuomioonsa luettelo kaikista vastaanottamistaan *amicus curiae* -lausumista. Välimiespaneeli ei ole velvollinen käsittelemään tuomiossaan kyseisissä lausumissa esitettyjä väitteitä.

59. Välimiespaneelin on ottaessaan huomioon pyynnöt saada esittää *amicus curiae* -lausumia tai itse lausumat vältettävä keskeyttämästä menettelyä ja varmistettava riidan osapuolten yhdenvertaisuus.

TIEDOT JA TEKNINEN APU

60. Välimiespaneelin on ilmoitettava riidan osapuolille aikomuksestaan hankkia tietoja tai teknistä apua asiantuntijoilta sopimuksen 316 artiklan (Tiedot ja tekninen apu) 1 kohdan mukaisesti.

61. Välimiespaneelin on annettava riidan osapuolille jäljennös saamistaan tiedoista tai teknisestä avusta ja annettava riidan osapuolille kohtuullisesti aikaa esittää huomautuksensa. Asiantuntijoiden lausunto on pelkästään neuvoa-antava.

62. Kun välimiespaneeli ottaa huomioon saamansa tiedot tai teknisen avun, sen on myös otettava huomioon riidan osapuolten näiden tietojen tai teknisen avun osalta esittämät huomautukset tai havainnot.

63. Välimiespaneelin on varmistettava, että tietoja kerätessään ja teknistä apua pyytäessään se käyttää akkreditoituja henkilöitä, joilla on kokemusta kyseiseltä alalta. Asiantuntijoiden on lisäksi oltava riippumattomia ja puolueettomia, eivätkä he saa olla suoraan tai välillisesti sidoksissa mihinkään riidan osapuolista tai olla niistä riippuvaisia eivätkä he saa ottaa ohjeita niiltä tai miltään organisaatiolta.

KIIREELLISET TAPAUKSET

64. Sopimuksen 307 artiklan (Välitystuomio) 2 kohdassa tarkoitetuissa kiireellisissä tapauksissa välimiespaneeli mukauttaa asianmukaisesti tässä työjärjestyksessä mainittuja määräaikoja.

KÄÄNTÄMINEN JA TULKKAUS

65. Riidan osapuolilla on oikeus esittää ja saada kirjallisia lausumia ja esittää ja kuulla suullisia väitteitä valitsemallaan kielellä. Riidan kunkin osapuolen on nopeasti järjestettävä kirjallisten lausumiensa käännätys riidan toisen osapuolen valitsemalle kielelle ja maksettava tästä koituvat kustannukset. Valituksen kohteena olevan osapuolen on järjestettävä suullisten lausumien tulkkaus riidan osapuolten valitsemille kielille.

66. Välimiespaneelin tuomiot annetaan tiedoksi riidan osapuolten valitsemilla kielillä.

67. Välitystuomioiden kääntämisestä aiheutuvat kustannukset jaetaan tasan riidan osapuolten kesken.

68. Riidan osapuolet voivat esittää huomautuksia tämän työjärjestyksen mukaisesti laadittujen asiakirjojen käännöksistä.

MÄÄRÄAIKOJEN LASKEMINEN

69. Jos riidan osapuoli 7 kohdan nojalla saa asiakirjan eri päivänä kuin riidan toinen osapuoli, määräaika, jonka laskeminen perustuu kyseisen asiakirjan vastaanottamiseen, lasketaan sen päivämäärän perusteella, jona asiakirja saatiin viimeisenä.

MUUT MENETTELYT

70. Tätä työjärjestystä sovelletaan myös 308 artiklan (Välitystuomion täytäntöönpano) 3 kohdan, 309 artiklan (Välitystuomion noudattamiseksi toteutettujen toimenpiteiden tarkastelu) 2 kohdan, 310 artiklan (Välitystuomion noudattamatta jättämisestä seuraavat väliaikaiset korjaavat toimenpiteet) 4 kohdan ja 311 artiklan (Etujen keskeyttämisen tai välitystuomion noudattamatta jättämisestä johtuvan korvauksen jälkeen toteutettujen toimenpiteiden tarkastelu) 2 kohdan nojalla vahvistettuihin menettelyihin. Tässä työjärjestyksessä mainitut määräajat on kuitenkin mukautettava välimiespaneelin tuomion antamisen erityisiin määräaikoihin kyseisissä muissa menettelyissä.

MENETTELYSÄÄNNÖT

MÄÄRITELMÄT

1. Näissä menettelysäännöissä tarkoitetaan

   a) 'välimiehellä' sopimuksen 303 artiklan (Välimiespaneelin asettaminen) mukaisesti asetetun välimiespaneelin jäsentä;

   b) 'sovittelijalla' henkilöä, joka toteuttaa sovittelumenettelyn sopimuksen 322 artiklan (Sovittelujärjestelmä) ja liitteen XIV (Muita kuin tariffitoimenpiteitä koskeva sovittelujärjestelmä) mukaisesti;

   c) 'ehdokkaalla' henkilöä, jonka nimi on sopimuksen 304 artiklassa (Välimiesten luettelo) tarkoitetussa luettelossa ja jonka valintaa välimiespaneelin jäseneksi harkitaan sopimuksen 303 artiklan (Välimiespaneelin asettaminen) mukaisesti;

   d) 'asiantuntijalla' henkilöä, jolla on teknistä tietämystä tai asiantuntemusta tietyistä sopimuksen eri osastojen soveltamisalaan kuuluvista aloista;

   e) 'avustajalla' henkilöä, joka välimiehen toimeksiannon mukaisesti suorittaa tutkimuksia tai avustaa välimiestä;

   f) 'menettelyllä', jollei toisin määrätä, sopimuksen mukaista välimiespaneelimenettelyä; ja

   g) 'henkilöstöllä', välimiehen osalta, muita välimiehen ohjauksessa ja valvonnassa olevia henkilöitä kuin avustajia.

MENETTELYÄ KOSKEVAT VELVOLLISUUDET

2. Jokaisen ehdokkaan ja välimiehen on vältettävä käyttäytymästä epäasianmukaisesti ja antamasta vaikutelmaa epäasianmukaisesta käyttäytymisestä, oltava riippumaton ja puolueeton, vältettävä välittömiä ja välillisiä eturistiriitoja sekä varmistettava käyttäytymisellään riitojenratkaisumenettelyn luotettavuuden ja puolueettomuuden säilyminen. Entisten välimiesten on noudatettava näiden menettelysääntöjen 15, 16, 17 ja 18 kohdassa vahvistettuja velvoitteita.

ILMOITTAMISVELVOLLISUUDET

3. Ennen kuin ehdokkaan valinta välimieheksi voidaan vahvistaa sopimuksen mukaisesti, ehdokkaan on ilmoitettava kaikki intressit, suhteet tai seikat, jotka todennäköisesti vaikuttavat hänen riippumattomuuteensa tai puolueettomuuteensa taikka joiden voidaan kohtuudella olettaa luovan vaikutelman epäasianmukaisesta käyttäytymisestä tai menettelyn puolueellisuudesta. Tämän vuoksi ehdokkaan on kaikin kohtuullisesti toteutettavissa olevin toimin pyrittävä selvittämään kyseiset intressit, suhteet ja seikat.

4. Välimiehen on valintansa jälkeen edelleen kohtuullisesti toteutettavissa olevin toimin pyrittävä selvittämään näiden menettelysääntöjen 3 kohdassa tarkoitetut intressit, suhteet ja seikat sekä ilmoitettava niistä. Ilmoittamisvelvollisuus on jatkuva velvollisuus, joka edellyttää välimieheltä kaikkien menettelyn missä tahansa vaiheessa mahdollisesti esille tulevien intressien, suhteiden ja seikkojen ilmoittamista.

5. Ehdokkaan tai välimiehen on ilmoitettava kauppakomitealle osapuolten tarkastelemista varten seikkoja, jotka koskevat menettelysääntöjen todellisia tai mahdollisia rikkomuksia.

VÄLIMIESTEN TEHTÄVÄT

6. Valitun välimiehen on suoritettava välimiehen tehtävät täsmällisesti ja nopeasti koko menettelyn ajan oikeudenmukaisuutta ja huolellisuutta noudattaen.

7. Välimiehen on otettava huomioon ainoastaan sellaiset seikat, jotka tulevat esille menettelyssä ja jotka ovat välttämättömiä tuomiota varten, eikä hän saa siirtää tehtäväänsä kenellekään muulle.

8. Välimiehen vastuulla on toteuttaa kaikki aiheelliset toimenpiteet sen varmistamiseksi, että hänen avustajansa ja henkilöstönsä ovat tarvittaessa tietoisia näistä menettelysäännöistä ja noudattavat niitä.

9. Välimiehellä ei saa olla menettelyä koskevia yksipuolisia yhteyksiä.

VÄLIMIESTEN RIIPPUMATTOMUUS JA PUOLUEETTOMUUS

10. Välimiehen on oltava riippumaton ja puolueeton ja vältettävä antamasta vaikutelmaa epäasianmukaisesta käyttäytymisestä tai puolueellisuudesta; hänen toimintaansa eivät saa vaikuttaa oman edun tavoittelu, ulkopuolinen painostus, poliittiset näkökohdat, julkiset vaatimukset, lojaalius osapuolelle tai arvostelun pelko.

11. Välimies ei saa suoraan eikä välillisesti sitoutua mihinkään velvoitteeseen eikä hyväksyä mitään etua, joka voisi jollakin tavalla estää tai näyttää estävän hänen tehtäviensä asianmukaisen suorittamisen.

12. Välimies ei saa käyttää asemaansa välimiespaneelissa omien henkilökohtaisten etujensa ajamiseen, ja hänen on vältettävä toimia, jotka voivat antaa vaikutelman siitä, että muilla on erityisasema vaikuttaa häneen.

13. Välimies ei saa antaa talous-, liike-, ammatti- tai perhesuhteiden tai henkilökohtaisten tai sosiaalisten suhteiden taikka niihin liittyvien velvollisuuksien vaikuttaa käytökseensä tai arvostelukykyynsä.

14. Välimiehen on vältettävä sellaisia suhteita tai taloudellisia intressejä, jotka todennäköisesti vaikuttavat hänen puolueettomuuteensa tai joiden voidaan kohtuudella olettaa luovan vaikutelman epäasianmukaisesta käyttäytymisestä tai puolueellisuudesta.

ENTISTEN VÄLIMIESTEN VELVOLLISUUDET

15. Kaikkien entisten välimiesten on vältettävä toimia, jotka voivat luoda vaikutelman, että he olivat tehtäviään suorittaessaan puolueellisia tai hyötyivät välimiespaneelin ratkaisusta tai tuomiosta.

LUOTTAMUKSELLISUUS

16. Välimies tai entinen välimies ei saa milloinkaan ilmaista tai käyttää menettelyä koskevia tai menettelyn aikana saatuja ei-julkisia tietoja muihin tarkoituksiin kuin menettelyä varten, eikä hän saa missään tapauksessa ilmaista tai käyttää edellä mainitun kaltaisia tietoja henkilökohtaisen hyödyn saamiseksi tai hyödyn saamiseksi muille taikka muiden etujen vahingoittamiseksi.

17. Välimies ei saa paljastaa mitään välitystuomiota tai sen osia ennen tuomion julkaisemista sopimuksen 318 artiklan (Välimiespaneelin ratkaisut ja tuomiot) 4 kohdan mukaisesti.

18. Välimies tai entinen välimies ei saa milloinkaan ilmaista välimiespaneelin päätösneuvottelujen sisältöä eikä kenenkään välimiehen mielipidettä.

SOVITTELIJAT, ASIANTUNTIJAT

19. Näihin menettelysääntöihin sisältyviä välimiehiin tai entisiin välimiehiin sovellettavia määräyksiä sovelletaan soveltuvin osin myös sovittelijoihin ja asiantuntijoihin.